

# Fire



RIVISTA UFFICIALE U2 FAN CLUB ITALIANO:

N°2 : MAGGIO 1985 - NON IN VENDITA - COPIA N°3

NEW ORLEANS

OCTOBER US TOUR 1981-82



DUE PAROLE SU

## FIRE:

Siamo al numero 2 di "Fire": è il mese di Maggio del 1985, ed il Fan Club è ormai in azione dal Settembre 1984. Il punto della situazione è buono, incoraggiante, almeno: rispetto a Febbraio ci sono circa trenta soci in più ed ormai il traguardo dei cento iscritti è vicino; Nel nuovo numero, il terzo, avremo delle novità: la Nostra fanzine da questo mese avrà una o due pagine dedicate ad annunci e/o 'promozioni' di altre fanzine o libri musicali interessanti. Pubblicate, troverete anche delle parti di lettere davvero belle: voglio ringraziare tutti coloro i quali mi scrivono e riescono ad esprimere i propri sentimenti, le proprie idee senza timore. Da Maggio, avremo anche una grossa novità: un'invia da Birmingham, che ci riporterà dalla Gran Bretagna notizie, i "si dice" sugli U2 e le accoglienze riservate al gruppo. Questo numero si preannuncia ricco per Voi, grazie ai quali ho potuto attuare molte iniziative <sup>circa le</sup> quali sono stato spinto a chiarire le idee e dipanare i dubbi: certo, eguagliare il N°1, dove avevamo un'intervista esclusiva con gli U2 sarà difficile: io vi voglio solo ricordare che MAI prima d'ora una fanzine italiana ufficiale aveva pubblicato un'intervista con il gruppo/artista al quale è "dedicata"... Last, but not least troverete una recensione del nuovo mix, doppio 45 giri degli U2, nonché dei due video eredi



FOTO: A. CORBUN

FIRE ♦

2  
di "Pride" e cioè "A sort of homecoming"(presentato in anteprima nazionale a Milano il 21/3/85 nella serata del Fan Club)e "The unforgettable fire"(che forse vedrete presto...).

Tra le notizie interne al nostro Fan Club,vi annuncio che il giorno Venerdì 24 Maggio 1985 alle ore 21.00,ci sarà una serata dedicata allo U2 FAN CLUB a Milano,al locale "L'Ultimo Metrò" in Viale Monza(T.02/2846161 chiedere di Giancarlo);vedremo insieme vecchi concerti degli U2 e forse il nuovissimo video del gruppo.Ci si incontrerà,sperando che "Fire" vi arrivi prima di quel giorno,visto il buon andazzo delle poste italiane...

"Fire" é stata inoltre in questi mesi uno stimolo per altre fanzine che sono nate nell'area U2:Paola Frignoli,una delle prime soci e sta per pubblicare con Fausta(una delle socie nuove)una fanzine sugli ALARM;sicuramente da non perdere,come pure l'idea di Luca Testoni,che é intenzionato ad avviare un SIMPLE MINDS INFO.,nonché un gruppo di ragazzi di Bergamo che prepareranno presto il numero uno di "ZIMBO" fanzine riguardante Echo&THE Bunnymen.

Ma ora passiamo ai fatti:buona lettura e mi raccomando,scrivete per curiosità,consigli,suggerimenti,critiche costruttive etc... ricordando di includere un piccolo francobollo.

# NEWS



A: La 'notizia dell'anno',discograficamente e l'uscita del nuovo mix degli U2:titolo "THE UNFORGETTABLE FIRE",su Island,é uscito il 22 Aprile e verrà stampato in Italia;la RICORDI, <sup>INOLTRE</sup>avrà nei propri negozi il doppio quarantacinque giri,che é uscito in edizione limitata con copertina apribile: sia sul mix che sul 45 giri,i brani inediti sono tre,ma solo due coincidono.Il 45 giri,sarà 'The unforgettable fire'/'A sort of homecoming'(live);sul mix abbiamo "The three sunrises","Love comes tumbling" e "Bass trap".Sul doppio singolo invece di "Bass trap" c'è "Sixty seconds in Kingdom come",il resto é lo stesso.UN mix quindi con cinque pezzi,di cui quello che dava il titolo all'ultimo lp degli U2 non é remixato. Più avanti troverete un commento ai pezzi:per chi ha fretta,sappia solo che il pezzo sul mix é migliore di quello del doppio 45 giri!

3  
B:Nelle pagine centrali di "Fire" troverete il dettaglio del tour americano degli U2 partito il 25 febbraio a Dallas e concluso il 4 maggio a Fort Lauderdale;la seconda e più nutrita 'gamba' del tour ha toccato 29 città per un totale di 41 concerti,ad un ritmo piuttosto tranquillo tanto per non cadere nella 'frenesia' tipica di un megatour.Durante la permanenza statunitense gli U2 hanno rilasciato interviste a "Musician","Recard" e "Rolling Stone",il quale li ha proclamati "gruppo degli anni ottanta".Gli U2 hanno esaurito in un'ora i 17.000 biglietti del Madison Square Garden,dove Bono e Edge hanno rilasciato un'intervista breve alla TV americana,intervista di cui riferiamo più avanti grazie alla corrispondente da Birmingham,Cinzia Galbusera.

C: Intanto,il settore editoriale si é mosso:oltre ad un opuscolo di foto e frasi dei quattro,ed oltre al libro dell'Arcana con tutti o quasi...) i testi degli U2 che ho curato personalmente,é uscito un libro di DAVE THOMAS(Melody Maker)interessante e preciso dal titolo "Stories for boys"(Proteus Press London/New York,3.95 sterline,in Italia dalle 12.500 alle 14.000 lire):ma il capolavoro grafico é lo "U2 PORTFOLIO" o "U2 OFFICIAL SONGBOOK",che é stato in lavorazione per mesi(doveva uscire a Gennaio):prossimamente lo potrete trovare nei negozi specializzati in spartiti ed anche alla RICORDI.Sono 96 pagine tra spartiti(17 i pezzi),splendide(e rare)foto,nonché citazioni e testi,il tutto rivestito da una grafica che perlomeno farà rimpiangere poco gli oltre due deca che bisognerà sborsare per comprarlo,ma vi assicuro che ne vale la pena!

D:Le prossime date europee degli U2 riguardano dei festival,soprattutto:25/5,Nurburgring,Germania;26/5 Stuttgart,Germania;27/5 Mungter,Germania;1/6 Basilea,Svizzera;22/6 Milton Keynes,Inghilterra (festival che forse vedrà anche R.E.M. E ALARM tra gli altri... i biglietti costano 12 sterline e sono in vendita presso MCP Ltd. PO Box 124,West Midlands,a cui vanno aggiunti 50 p.,mezza sterline circa,per gli ordini postali:consigliato il vaglia internazionale; il telefono é 01-7481414,più il prefisso;i cancelli aprono a mezzogiorno e i gruppi suoneranno dalle 14.30 alle 22.30).Il 29/6, gli U2 saranno a Dublino,al Corke Park:prezzo,12 sterline irlandesi. Sarà l'unica data irlandese(per ora) poiché per gli U2 "Dublino é la città nella quale viviamo e nella quale quindi vorremmo dimenticare di essere gli U2 per riposarci e scaricarci i nervi(Adam C.)

FIRE ♦

4  
E: Gli ultimi concerti sicuri per il 1985, dovrebbero essere il 3 Luglio al Muro di Berlino (Germania), il 6/7 a Tourhout in Belgio ed il 7/7 a Werchter, sempre in Belgio. Dopodiché Bono & C. dovrebbero iniziare a pensare all'erede del loro capolavoro dello scorso anno che non vedrà comunque il vinile sino al 1986.

F: L'etichetta MOTHER degli U2 ha già scovato un talento: gli IN TUA NUA, gruppo irlandese che è composto da sette elementi ed una cantante davvero in gamba: il loro primo singolo fu distribuito dalla MOTHER ("Comin' Thru"): da allora la Island li ha messi sotto contratto, e dopo lo splendido mix "Take my hand" ne è appena uscito uno nuovo, come assaggio prima dell'album d'esordio che presto dovrebbe vedere la luce; un gruppo da seguire...

G: Vanno smentite le voci di un live dei SIMPLE MINDS, con la presenza di Bono alla voce accanto a Jim Kerr: i Minds infatti non pubblicheranno nulla sino a settembre almeno, dopo la dipartita (purtroppo) del bassista Derek Forbes. Bono aveva cantato con Kerr alle Barrowlands lo scorso natale: chi ha un nastro?????!!!!!!!

H: Vari promoters italiani stanno cercando di riportare gli U2 in Italia a giugno: non è escluso il colpaccio anche se nulla è sicuro!

I: Ed ora, dopo le news, passiamo a disquisire sul nuovo mix dei dubliners - non vi allontanate dallo schermo!!



# THE MIX

BY

5  
Bono Vocals  
The Edge Guitar, Keyboards, Vocals  
Adam Clayton Bass  
Larry Mullen Jr. Drums

THE UNFORGETTABLE FIRE (Island I2 IS 220)

Il dilemma circa l'uscita di un secondo singolo dall'album meno asseguibile alla legge di più 45 giri estratti degli U2, si è sciolto a metà marzo: un 'release sheet' della Island, annunciava infatti l'uscita del nuovo singolo degli U2, il pezzo: "The Unforgettable Fire". Adam Clayton, a Bologna mi aveva detto che gli sarebbe piaciuto vedere l'album omonimo lasciato intero, senza che venisse smembrato in vari quarantacinque giri, proprio al fine di non perdere di vista la completezza generale di quell'opera. Come in genere avviene nella famiglia U-2, la gestazione di una decisione del genere è stata lunga, ma al solito esatta: il pezzo, uno dei più belli nella carriera del gruppo, ben rappresenta la generale dipartita dai suoni antecedenti l'album 'TUF' (vedi 'Fire' N° 0). Inoltre, al discorsi del singolo, gli U2 hanno ben aggiunto ed amalgamate quelle del mix: invece di un remix, un pezzo live e la versione dall'album (vero Big Country?) del brano, gli U2 hanno dato alle stampe tre brani inediti, e meglio quattro, viste che sul doppio quarantacinque giri appare un brano diverso rispetto al mix.

Per queste ragioni, la recensione di questo mix, sarà presa da un punto di vista più profondo: ci troviamo di fronte ad un mini LP. Infatti, i tre inediti, "The Three Sunrises", "Love Comes Tumbling" e "Bass Trap" (sostituita sul doppio 45 da "Sixty seconds in kingdom come"), non sono solo tre outtakes (tre brani cioè delle sessioni di 'TUF' rimasti esclusi ed ora messi su un mix così per sporto) bensì tre pezzi che mostrano tre lati inediti del suono U2.

"The three sunrises" si apre alle stesse mode di "Promenade", per poi proseguire in direzione diversa, più aperta nei suoni, un fascio di luce, di sole, che investe l'ascoltatore: una canzone d'amore, e meglio dedicata all'amore in generale - apre davvero il cuore. Ascoltatela e capirete che non poteva trovare posto sull'LP.

Il lato B, si apre con una splendida versione di "A sort of home coming", un classico ormai degli U2: questo brano, differisce molto dalla versione di studio ed inoltre tiene sempre presente la dimensione live degli U2, mostrando ciò che gli U2 di nuovo sanno fare sul palco e cioè muoversi tra crescendo e momenti quieti, tra intimità e veemenza di suoni, oltreché vocali (ascoltare Bono che urla per

FIRE ♦

6  
credere!!). Il pezzo seguente "Love Comes Tumbling", sarà presto indicato come uno dei più belli degli U2, non a torto. Domina la chitarra di The Edge e la voce sensuale di Bono, i toni a cui ci aveva abituate nell'ultime LP. Il pezzo è molto "complete", nel senso che si tratta di una canzone strutturata e finita, curata negli arrangiamenti, con un tappeto ritmico a tempo sostenuto tra una ballata ed un pezzo veloce: come in "The three sunrises" c'è anche qui un uso prolungato dei cori, cosa che per gli U2 è relativamente nuova. La carta vincente di questo pezzo è il ricamo delicato ma incisivo di Edge, che si insinua nel cuore, nella mente e soprattutto nell'orecchie. Il terzo inedito, "Bass trap" è un brano strumentale, che col basso ha poco a vedere, trattandosi di un bucolico escursus delle chitarre e dei synth di Edge, quasi, oserei dire, alla Van Morrison (del resto, il padre della musica rock irlandese...), soprattutto per le emozioni che riesce a suscitare, la dolcezza e la pace che dona ed un riferimento psicologico, a livello di immagini, della terra dalla quale i quattro provengono. Un brano come questo, sentito da solo, non verrebbe attribuito agli U2 forse neanche da... Bene stesse!! Io penso che gli U2 molto presto apriranno la porta a questi suoni magari recuperando anche negli album una 'irlandesità' più tradizionale spessata ad una musica irrimediabilmente votata ad aprire nuove piste. Se gli U2 del mix, sono tre gruppi diversi, quanti almeno quelli che c'erano su 'Rattle and Hum', si può vedere nettamente che la direzione intrapresa dalle scorse anni porta verso terre musicali e scenari sonori non più delimitati, come poteva essere quel rock aggressivo dei primi tre LP, bensì sconfinati, aperti-promontori lunghi, senza fine e senza confini: ogni sorpresa quindi, per chi ama e capisce gli U2, non sarà più tale, ma solo una conferma delle enormi possibilità potenziali di questi quattro "provinciali"... Il brano invece che onestamente, poteva restare un outtake e basta, è "Sixty seconds in heaven", uno strumentale che sul doppio singolo sostituisce il capolavoro che è "Bass Trap", un pezzo allegro, nato per scherzo e destinato a divertire per la giocosità che esprime.

#### I VIDEO

I nuovi video degli U2 sono "A sort of homecoming" e "The Unforgettable Fire": il primo è un collage di immagini dal vivo e di viaggi, ben girate, con un'ottima fotografia e delle immagini molto simboliche (non mancano i bambini). Il secondo, è invece il video più bello in assoluto degli U2, soprattutto per quelle immagini fatte giocare sul contrasto tra il fuoco e le immagini girate nella neve che compaiono dalla metà del video in poi: forse le potrete vedere assieme il 24 Maggio alla serata delle U2 FAN CLUB, per parlarne insieme. Di questo video, è incredibilmente bella la resa in immagini del processo che ha portato Bono a scrivere quel testo un processo libero, spontaneo e tuttavia poetico e lirico: in questo video c'è tutto ciò... e di più: da vedere!!!!!!

# ➔ APRIL 1... 7

## U2 LIVE AT MADISON SQUARE GARDEN

Come vi ho anticipate nelle prime notizie di questo numero, gli U2 hanno suonato al Madison Square Garden di New York il primo di Aprile di quest'anno. I 17.000 biglietti sono spariti in una sola ora, la televisione americana li ha ripresi ed intervistati e la nostra inviata a Birmingham ci ha mandato un resoconto di questa intervista che vi presenterò di seguito. Al concerto newyorkese ha assistito una persona che per 'Fire' è stata ed è molto importante, cioè il "capo" della Island in Italia: in due parole ha definito il concerto memorabile, più bello (sigh!!) di quello milanese con il gruppo in ferma smagliante e sempre aperte con il proprio pubblico.

"OLD GREY WHISTLE TEST, BBC 2, 23 APRILE 1985"

Il filmato più importante di questa settimana, annuncia uno dei presentatori, è "U2 a New York": lo schermo si riempie della immagine di Bono on stage, inconfondibile e grandioso come al solito di sudore. Ad un certo punto annuncia "questo posto è grande quasi quanto le persone che lo occupano questa sera: questa canzone è WIRE" e con il suo tipico incedere, si getta in una magnifica interpretazione del pezzo - una brusca interruzione ci porta in una stanza con le pareti ricoperte in moquette colorata. La telecamera inquadra The Edge e Bono, che tiene il suo inseparabile asciugamano al collo. L'intervista ha inizio.

D.: Gente, c'erano 17.000 persone al vostro concerto questa sera: qual'è il motivo che spinge tutta questa gente a muoversi per venire a vedere gli U2 dal vivo?

Edge: Non ne ho la più pallida idea...

Bono: Non lo so neppure io. Tu cosa ne pensi?... Non sono mai stato ad un concerto degli U2. Sai è una cosa che non ho mai potuto fare, essere tra il pubblico. Non riesco a pensare ad una ragione particolare per cui ci vengano a vedere: se solo che sono molto contenti che lo facciano.

D.:Prima del concerte sei uscite ad incontrare quelli che erano arrivati molte preste:pensi di essere un idole per loro?Cerca di essere sincero!

B.:Idolatrami!?!Non sono certe il tipe adatte ad essere idolatrate(ride)!Sai,se ti avvicini un pò,te le pesse prevare.A parte gli scherzi,in un tale rugle non riesce a prendermi seriamente anche perché crede che gli U2 siano delle pessime rockstars.Io sono convinte che uno dei miti del gruppo sia la musica,cesi imponente,quasi un inno.il trionfo,Bene che se ne stà lì eretto e ferme come un guerriero,a testa alta,non sono gli U2(ride): la verità é semmai l'eppeste ed il nestre pubbliche lo sa bene, perché spesso ha visto negli U2 una band che spesso si é mestata con la "faccia per terra":sai,tutte le cose dette come adesso,le interviste,i giornali ed i concerti che abbiamo fatto sono una cosa,ma alla fine sta il fatto che siamo sempre tornati a reggerci con le nostre gambe.La gente crede si attenga molteaquesta idea,al fatto che noi siamo un gruppo si outsiders cioè differente...

Per molti versi,il gruppo U2 é un gruppo di outsiders nel sens che siamo dei pesci fuer d'acqua nel mondo del r'n'r:non siamo molte bravi a fare le cose che ci si aspetta una faccia quando é in queste ambiente,il circo del r'n'r,come si piace chiamarle.

D.:Sul palco ad un certo punto hai detto:"noi siamo una garage band che viene da una garage land": tuttavia é ormai da anni che tenete concerti di fronte a migliaia di persone e vi muovete in li meusihe:come vi trattate dal parlare di ciò nelle vostre canzoni?

B.:Ah,buona domanda.Io crede che qualcosa vi si insinua:perché



non dovrebbe del reste?Noi abbiamo a che fare con le nostre sensazioni e evvisamente qualcosa si riflette nelle canzoni: comunque siamo anche pratici e realistici e perciò non permettiamo che uno di noi,nel gruppo si lasci prendere da una qualsiasi mania egecentrica tipica del r'n'r eavandeselatranchillamente.Se uno di noi esce dai limiti,gliele si fa notare e ciò crede rientri in ciò che esprime la nostra musica e che perciò é valide,in quante nostre bagaglio personale.

B.:Vedi,la nostra musica spesso é ispirata dalla sopravvivenza: pensa a Bob Marley,alla musica Jamaicana,musica che vien fuori da una certa situazione:noi cerchiamo di sopravvivere nel mondo del r'n'r,di sopravvivere al successo in qualche modo,alle stitole di viata che uccide il r'n'r peiché stazionarie,ferme.Il nestre tenere di viata é movimentate:siamo come zingari,mai nelle stesse poste,musicisti che viaggiano in questi enormi pullman, con camion,aerei,macchine necessarie per spostare la massa di gente che si muove con noi da un posto all'altre:niente di tutto ciò però seffeca la nostra Musa,ció l'ispirazione per la nostra musica.Tutte queste scalda le molecele che bruciano e tu devi sopravvivere:é un modo dure di condurre la tua vita,un modo di vivere "surriscaldato" e spesso mi sembra di essere sul punto di affondare.Io penso sempre che gli U2 nuotine centro corrente e quando sto per affondare prende una sersata d'acqua salata: é come vedere le stupidate sui giornali,l'unica é uscire e respirare un pò d'aria fresca per sopravvivere.Perciò creare la musica degli U2 e portarla da una parte all'altra del mondo senza compromettere il gruppo é un'impresa,impresa che ancora non abbiamo portata a compimento.La nostra ambizione é fare questa musica che ancora non abbiamo fatto,per ora solo un bagliere lontano,distante,ma per la cui conquista vale la pena di lottare. Eravamo molte geffi:SIAMO musicisti buffi,ma eravamo un gruppo già prima di imparare a suonare e per noi prevenire da un garage di Dubline ed aver suonate al Madisen,non é che l'inizio.

E che inizio:c'è bisogno di aggiungere altre?!

Grazie a..... Cinzia Galbusera  
41 Streetsbrook Rd.  
Solihull  
West Midlands  
B90 3PB  
(Birmingham)Inghilterra



FIRE ♦

U S TOUR 1985



FEBBRAIO

- 25 REUNION ARENA / DALLAS
- 26 UNIVERSITY OF TEXAS / AUSTIN
- 27 SUMMIT / HOUSTON



MARZO

- 1 COMPTON TERRACE / PHOENIX
- 2 L.A. SPORTS ARENA / LOS ANGELES
- 4 L.A. SPORTS ARENA / LOS ANGELES
- 5 L.A. SPORTS ARENA / LOS ANGELES
- 7 COW PALACE / SAN FRANCISCO
- 8 COW PALACE / SAN FRANCISCO
- 11 NBC ARENA / HONOLULU
- 12 NBC ARENA / HONOLULU
- 13 MCNICHOLS ARENA / DENVER
- 19 AUDITORIUM / MINNEAPOLIS
- 21 CHICAGO
- 22 PAVILLION / CHICAGO
- 23 JOE LEWIS ARENA / DETROIT
- 25 RICHFIELD COLISEUM / CLEVELAND
- 27 FORUM / MONTREAL
- 28 MAPLE LEAF GARDENS / TORONTO
- 30 CIVIC CENTRE / OTTAWA

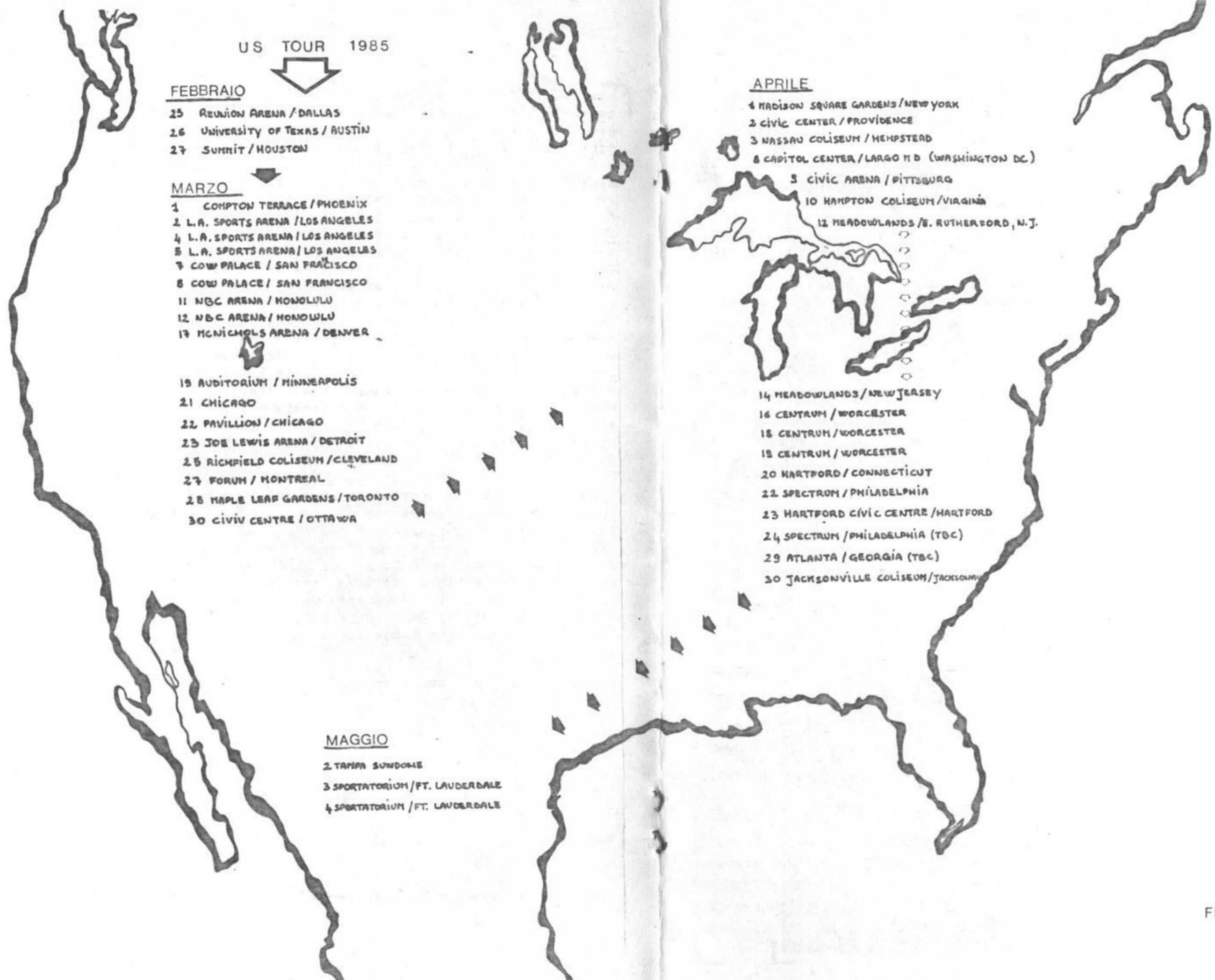


MAGGIO

- 2 TAMPA SUNDOME
- 3 SPORTATORIUM / FT. LAUDERDALE
- 4 SPORTATORIUM / FT. LAUDERDALE

APRILE

- 4 MADISON SQUARE GARDENS / NEW YORK
- 2 CIVIC CENTER / PROVIDENCE
- 3 NASSAU COLISEUM / HEMPSTEAD
- 8 CAPITOL CENTER / LARGO MD (WASHINGTON DC)
- 5 CIVIC ARENA / PITTSBURGH
- 10 HAMPTON COLISEUM / VIRGINIA
- 12 MEADOWLANDS / E. RUTHERFORD, N.J.
- 14 MEADOWLANDS / NEW JERSEY
- 16 CENTRUM / WORCESTER
- 18 CENTRUM / WORCESTER
- 19 CENTRUM / WORCESTER
- 20 HARTFORD / CONNECTICUT
- 22 SPECTRUM / PHILADELPHIA
- 23 HARTFORD CIVIC CENTRE / HARTFORD
- 24 SPECTRUM / PHILADELPHIA (TBC)
- 29 ATLANTA / GEORGIA (TBC)
- 30 JACKSONVILLE COLISEUM / JACKSONVILLE



BONO •GLI U2 SONO SOLO AGLI INIZI•



U2

TESTI & TRADUZIONI

TRE TESTI NUOVI PER VOI, ANCHE...

TOUCH

Lato B di "11o'clock tick tock"  
(Island recs. 1980, da  
U2 PORTFOLIO, grazie al  
la Blue Mountain Music)



Thank you, you don't mention it  
Pleased to meet you  
I don't think I'm very good at this let me show  
I just wanna know, I just wanna know(how)  
  
F-f-falling, the world is by your side  
C-c-calling to find a place to hide  
I just wanna know, I just wanna know  
  
T-t-touching you, t-t-touching you...  
  
She said "the twenty-second floor"  
I said "I can't think what's that for"  
And I just wanna know, I just wanna know(how)  
  
T-t-touching you, t-t-touching you....

Words & Music-Hewson/Evans/Mullen/Clayton.

"Touch" fu incisa come retro del singolo d'esordio su ISLAND, uscito nel 1980, "11o'clock tick tock". Originariamente i versi appartenevano ad un pezzo mai edito intitolato "Trevor", che gli U2 avevano inciso come demo nel 1979. Solo i ritornelli erano diversi sia nel testo che nella musica.

## IL TOCCO

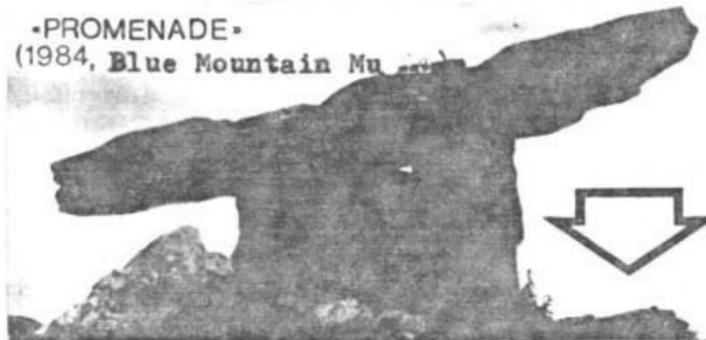
14

Non parliamone, grazie  
Mi ha fatto piacere conoscerti  
Però vedi che io lo lascio trasparire, non sono molto in gamba in  
Voglio solo sapere, voglio solo sapere (come si fa) / queste cose  
S-s-sto cadendo, il mondo è dalla tua parte  
S-s-sto chiamando ad alta voce perché cerco un posto per nascondere  
Voglio solo sapere dove, voglio solo sapere / mi  
M-m-mentre ti tocco, m-m-mentre ti sfioro...

Lei mi disse "è il ventiduesimo piano"  
Ed io risposi "non riesco ad immaginare a cosa serva dirlo"  
Perché io voglio solo sapere, voglio solo sapere (come si fa)  
M-m-mentre ti tocco, m-m-mentre ti sfioro...

Traduzione: DAVIDE SAPIENZA

-PROMENADE-  
(1984, Blue Mountain Music)



COURTESY OF U2 INFO.  
P.O. BOX 48, LONDON.  
Music: U2/ Words: Bono (1984)  
From "The unforgettable  
fire" album.

Earth, sky, scenery, is she coming back again, men of straw  
Smoker hall, words that build or destroy, dirt, dry bone, sand and  
Stone. Barbed wire fence cut me down  
I'd like to be around in a spiral staircase to the higher ground  
And I like a firework explode  
Roman candle lightning, lights up the sky  
In cracked streets trample underfoot  
Sidesteps, sidewalk, I see you stare into open space  
Have I got closer now, behind the face  
Oh tell me, cherry dance with me  
Turn me around tonight, up through a spiral staircase to the  
Higher ground. Slide show, seaside town, coca cola, football, radio, ra  
dio, radio, radio.....

15

Questo è uno dei tre testi dell'ultimo album degli U2 che non erano apparsi sul libro dell'Arcana Ed. "U2: testi e traduzioni". È un testo comunque splendido, un'associazione di immagini interiori proiettate su uno schermo naturale esteriore, essendo anche stato uno dei testi 'improvvisati' al microfono da Bono. La traduzione che ho scelto di presentarvi sarà pertanto molto libera e poco letterale, essendo soprattutto una interpretazione...

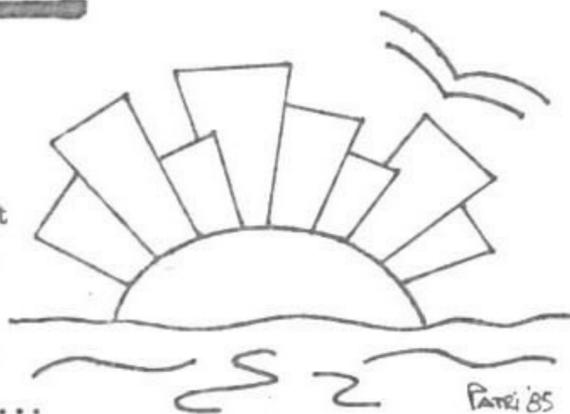
## LA PASSEGGIATA

Terra, cielo e paesaggio, eccola che torna di nuovo, un uomo di paglia ed una sala per fumatori, e quelle parole che possono innalzare o distruggere... un osso secco e sporco, la sabbia e la roccia, il filo spinato mi dilania  
Mi piacerebbe muovermi su di una scala a chiocciola che mi conduce su di una terra superiore  
E adoro i fuochi d'artificio che esplodono nel cielo e il lampo del bengala che squarcia il cielo illuminandolo  
Cammino in stato di inferiorità nelle strade così strane  
Il marciapiede, i vialetti laterali ecco che ti vedo, stai fissando il vuoto e lo spazio davanti a te  
Eccomi ora sono più vicino, proprio dietro il tuo viso  
Oh, rispondimi amore, danza con me una volta  
Fammi felice questa sera e portami in alto, attraverso una scala a chiocciola, in alto verso un luogo migliore  
La città di mare, le onde che scivolano, la coca cola, il football e la radio, la radio, la radio....

TRADUZIONE: Davide Sapienza

## THE THREE SUNRISES

Spirit of the rising sun lift me up  
Hold me there and never let me fall  
Love me till I die, my heart won't wait  
Soon I will be down in this love song  
Love, love song, love, love song, hey, hey  
Love won't find, find its own way home  
It's a love song, love, love, love song....



FIRE

Sun shine,sun shine on me,sun shine,sun shine on me  
In this love song,love song.....hey,hey  
Love won't find,find its own way home  
In this love song,love song,love song  
Sun shine on me,bring it thru to my home  
I will give you everything,I will give you my desire  
Love song,love song.....

16

#### LE TRE ABBE

Spirito del sole che sorge,innalzami  
Tienimi lassù accanto a Te e non farmi mai cadere  
Amami sino a che io non lascerò questa terra,perché il mio cuore  
Non attenderà,presto sarò anch'io nel pieno di questo canto d'amore,  
in una canzone d'amore,un canzone d'amore,ehi,ehi  
L'amore non riuscirà a trovare,a trovare la strada che deve seguire,  
per questo canto all'amore è una canzone d'amore,per l'amore...

Oh Sole,Sole splendi su di me,sole illumina la mia via,per me  
In questo canto all'amore,in questa canzone d'amore...ehi,ehi  
L'amore non riuscirà a trovare,a trovare la strada che deve seguire,  
in questa canzone d'amore,in questo canto all'amore

Sole splendi su di me,e conduci l'amore alla mia porta  
Ti darò tutto,ti donerò il mio desiderio  
Per questa canzone d'amore,con una canzone d'amore....

Words:BONO/Music:U2 (copyright 1985 Blue Mountain music Ltd.)

Traduzione: Davide Sapienza

Questo è il pezzo d'apertura del nuovo mix degli U2,un brano molto  
'gioioso' che riflette nelle parole ciò che la musica sa esprimere  
già autonomamente.



Nei prossimi numeri spero di potervi dare i testi mancanti del  
nuovo mix e dei retri dei vecchi quarantacinque giri oltreché i  
due mancanti dell'album "The unforgettable fire".



17

Per motivi di spazio potrò pubblicare solo alcuni stralci di  
alcune delle vostre lettere: spero di aver colto il senso più  
profondo di ciò che chi si troverà "stampato" scrisse:

"...Il punto principale di quanto affermano gli U2 non è da che  
parte sta la ragione in questa guerra assurda,ma la sofferenza  
ed i problemi che genera continuamente: There's many lost but tell  
me who has won? The trenches dug within our hearts... (...) Non a  
se il simbolo della band non è un'irriverente linguaccia bensì  
il viso di un bambino (...) Sapete, quando si tratta di U2 me la  
prendo sempre molto a cuore! (...)" EMANUELA ZECCA

VIA BRUGNINI 36/23013 REGOLEDO  
DI COSIO(SO)

Mi sono trovate molte dacerde con Manuela,anche per la citazione  
di una frase di Bene sull'amore; non c'è dubbio che questa lettera  
che data 25/12/1984, sia una delle più belle in assoluto che ho  
ricevute da quando c'è "Fire". La prossima lettera è invece una  
testimonianza di una di Voi che si è recata a vedere gli U2 a  
Belegna da molte lontane: mi spiace doverla tagliare,ma voglio che  
almeno tutti possiate sapere cosa si è fatto per vedere gli U2!

"(...)E venne il grande giorno "il mercoledì dei leoni". (...) Dopo  
un rapido appello,alle sette si parte per Be.:sul fianco del pul  
lman una striscione recante la scritta "U2 forever". (...) Dopo ne  
ve ore di viaggio,alle 17.00 si arriva al teatro Tenda a Be. ed  
una volta scesi dall'automezzo la comitiva viene assalita da un  
gruppo di giovani alla disperata ricerca di un biglietto (...) Pur  
troppo all'interno del tenda ci sono anche tante canne,proprie di  
un concerto degli U2,le cui canzoni ti spingono a reagire non ad  
annientarti.Nel marasma generale mi spinge sino alla terza fila.  
(...) Dopo gli inutili Belfegore,sulle note di '4th of July' ecco  
apparire loro, gli U2. In quei primi istanti il mio animo viene tra  
volte dalle sensazioni più disparate, gioia, incredulità, anche ang  
scia: presto però, quelle sensazioni lasciano il posto ad uno strano  
sentimento; mi sembrava di aver conosciuto da sempre questi ragaz  
zi irlandesi (...) probabilmente ciò era dovuto al fatto che Bene  
faceva di tutto per rompere le barriere tra sé ed il pubblico.  
(...) la gente ha dato vita ad uno spettacolo nello spettacolo, tra

FIRE ♦

te che gli U2 stessi erano visibilmente commessi (conferme in 18  
 piene: Edge ha guardato Bono e Adam con gli occhi lucidi, N.d.R.)  
 per tanta dimostrazione d'affetto (...). Le note di "40" hanno chius  
 se la serata nel delirio totale (...). Una volta usciti, ci siamo av  
 viati verso il pullman (...) e dopo la partenza siamo tutti crolla  
 ti in un sonno profondo e ci siamo risvegliati di colpo ad Avel  
 lino, alle 9.10. Ho salutato i miei compagni di viaggio (...) e rientra  
 to a Napoli, dove studio, mi sono rituffato nella routine di questa  
 caotica città piena di problemi. Questa è stata la mia avventura  
 e sarei molto felice se la pubblicaste su "Fire", soprattutto per  
 tanti ragazzi come me, che vivono in zone depresse non solo dal  
 punto di vista musicale e che sono costretti a fare tanti chilo  
 metri per godere dal vivo la propria musica."

GALLORI PAOLO/VIA MANZONI 6/PRAIA A MARE (CS) 87028, N° 47

Voglio dire che a Bologna, il 6/2, ho visto quel pullman con quelle  
 striscie e forse ci si è pure visti. Visto che ho pubblicato la  
 lettera e che Paolo lo aveva chiesto, potrei fare come qualcuno  
 che risponde nelle riviste "vere", quelle a celeri, che prepinano  
 palle e menzogne a 1.500 e 2.500 lire alla settimana e a celeri  
 sgargianti, e dirti "eccoti accontentate": in realtà io non ho il  
 diritto di accontentare nessuno, perché in realtà il favore lo hai  
 fatto tu, Paolo, scrivendo e raccontandoci di Te: grazie.

Sul prossimo numero, altre lettere: perciò, al lavoro!!!!

### ... E QUALCHE ANNUNCIO

Questa Fanzine, mi è stata segna  
 lata da Mauro Cesca, uno degli  
 iscritti al Fan Club, che è anche  
 uno dei curatori: tecca a voi, era.

Paola Frignoli e Fausta Sestilli,  
 due iscritte di Milano, stanno pro  
 gettando una fanzine sugli ALARM:  
 scrivete a Paola Frignoli, V.le  
 Lombardia 8, 20131 MILANO, perché  
 ne vale la pena.

Luca Testeri, invece (Via Ressi 9/A  
 Milano), pare intenzionato a dare  
 il via ad una fanzine sui SIMPLE  
 MINDS: don't you (forget about it)

Michele Di Donna (T. 080/661007)  
 vende il concerto degli U2 a Bole  
 gna il 5/2, e scambia con altri  
 gruppi.

# Wooden

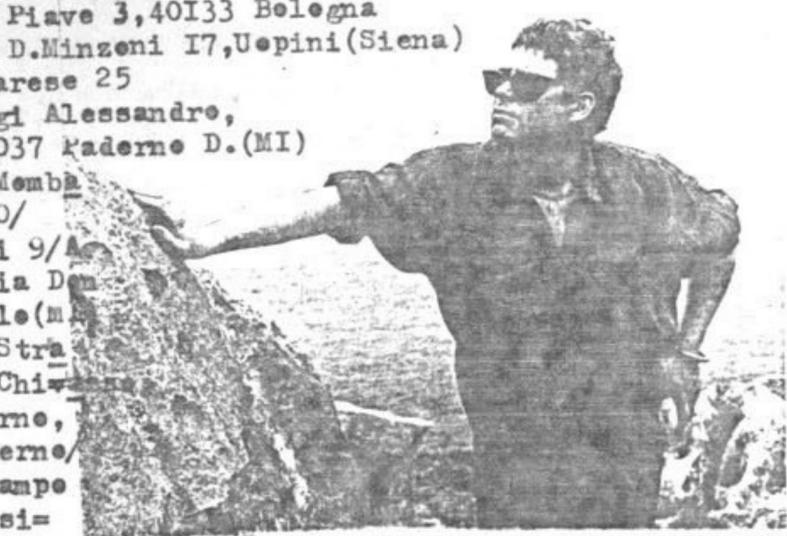
A  
C.S.N.Y.  
FANZINE

# Nickel

FRANCESCO LUCARELLI  
 V.le Europa n°140  
 00144 E.U.R. ROMA  
 ITALIA

### I NUOVI ISCRITTI

Alda Mylenopoulos, Via Piave 3, 40133 Bologna  
 Burrini Antenelle, Via D. Minzoni 17, Uopini (Siena)  
 Cinzia Terzetti, Via Varese 25  
 21023 Malgesso (VA) / Coggi Alessandro,  
 Via Lamarmora 19/B, 20037 Raderne D. (MI)  
 Silvano Pasteris, Via Momb  
 siglie 80, 10136 TORINO/  
 Luca Testeri, Via Ressi 9/A  
 Milano / Marco Berase, Via De  
 L. Bravi II, 20067 Paulle (MI)  
 Castellani Valentina, Stra  
 dale Terino 32 / 10034 Chiv  
 vasse (TO) / Rosaria Giorno,  
 Via Piave 9, 84100 Salerno/  
 Fausta Sestilli, Res. Campe  
 422, MILANO 3, 20089 Basi  
 glie (MI) / Pierpaolo Sepe, Via D. Mare II 80016 Marano (NA) / Pietro Pes  
 talezza, Via D'Arviano 53, 20146 Milano / Loredana Pellegrini, P.za Ge  
 betti 2, Milano / Laura Pingitore, Via Plinio 7, 20129 Milano / Luca Selp  
 gni, Via Cavour 21, 25030 (Brescia) Paratice / Viviana Caldero, Via Lanz  
 67, 10148 Terino / Roberto Alesiani, V.le De Gasperi 27, S. Benedetto D  
 Trento 63039 (AP) / Stefania Bertoldi, Via Gerizia 2a, 37135 Verona / Ele  
 fanti Claudio, Via Chiesa 1/b, 29015 Castel S. Giovanni (PC) / Marco  
 Facchinetti, Via De Gasperi 16, 20065 Inzago (MI) / Mariangela Vacca,  
 c.se XXV Aprile 163/7, 16040 S. Salvatore di  
 Cogerne (GE) / Elisa Ferri, Via Aquileia 20,  
 48100 Ravenna / Dario Xetta, Via Mottarene 21,  
 21013 Gallarate (VA) / Rita Relfi, Via Parravid  
 ni 7/23017 Merbegno (SO) / Elisa Pampaloni, Via  
 Dante A., 57037 Portoferraie (LI) / Adriana Zec  
 chini, V.le Monza 126, 20100 Milano / Massimo Ce  
 ruti, Via Linati 5, 22100 COMO /



Dai 57 iscritti di Febbraio, siamo ora passa  
 ti ad 84: speriamo di vedere altri 30 nuovi  
 iscritti con il numero 3 di "Fire"; scrivete  
 vi e cercate di stabilire molti contatti!!!

«**ROSALITA**» È UNA NUOVA  
 FANZINE SU **S**PRINGSTEEN: VALE LA PE  
 NA DI AVERLA: CONTATTA MICHELE ANELLI,  
 VIA SEMPIONE 71, 28046 MEINA (NO)  
 TEL. (SER) 0322/6384-8 GET IT!!!  
 FIRE

PER FINIRE ↘

20

Per finire una notizia per iniziare: si; iniziare a conoscerci, presto magari, viste che Venerdì 24/5/1985, al locale di Milano "L'ultimo metrò" ci sarà una serata dedicata alle U2 FAN CLUB, dove vedremo i video degli U2 sia ufficiali che non (ehm....): il locale è in V.le Monza, all'altezza del numero 63 circa, ed è facilmente localizzabile poiché c'è una stazione della metropolitana a pochi metri: MM ROVERETO, la linea è la I, cioè quella rossa; il locale è a pochi minuti dalle stazioni ferroviarie, perciò i pigri e gli inspiegabili sono invitati a partecipare in massa. Il numero di Tel. è 02/2846161 (chiedere di Giancarlo). La serata avrà inizio alle ore 21.00: si prega di NON fumare!!!! Non si pagano biglietti d'entrata, perciò anche i tirchi possono venire! Come al solito, è l'ora dei ringraziamenti: grazie a Mr. France De Devitis e a Laura Buttarelli ed Antenella Tesca, alla RICORDI. Grazie anche a tutti coloro che sinora hanno creduto in 'FIRE'; Then, I would like to thank Anne Louise Kelly, Barbara Galavan, Geoff Parkyn for their advice and the guys from all over the world who help to bring on the U2 show night after night: and even if I don't live in Irishtown, just wanna say thanks Bene, Larry, Adam and Edge.

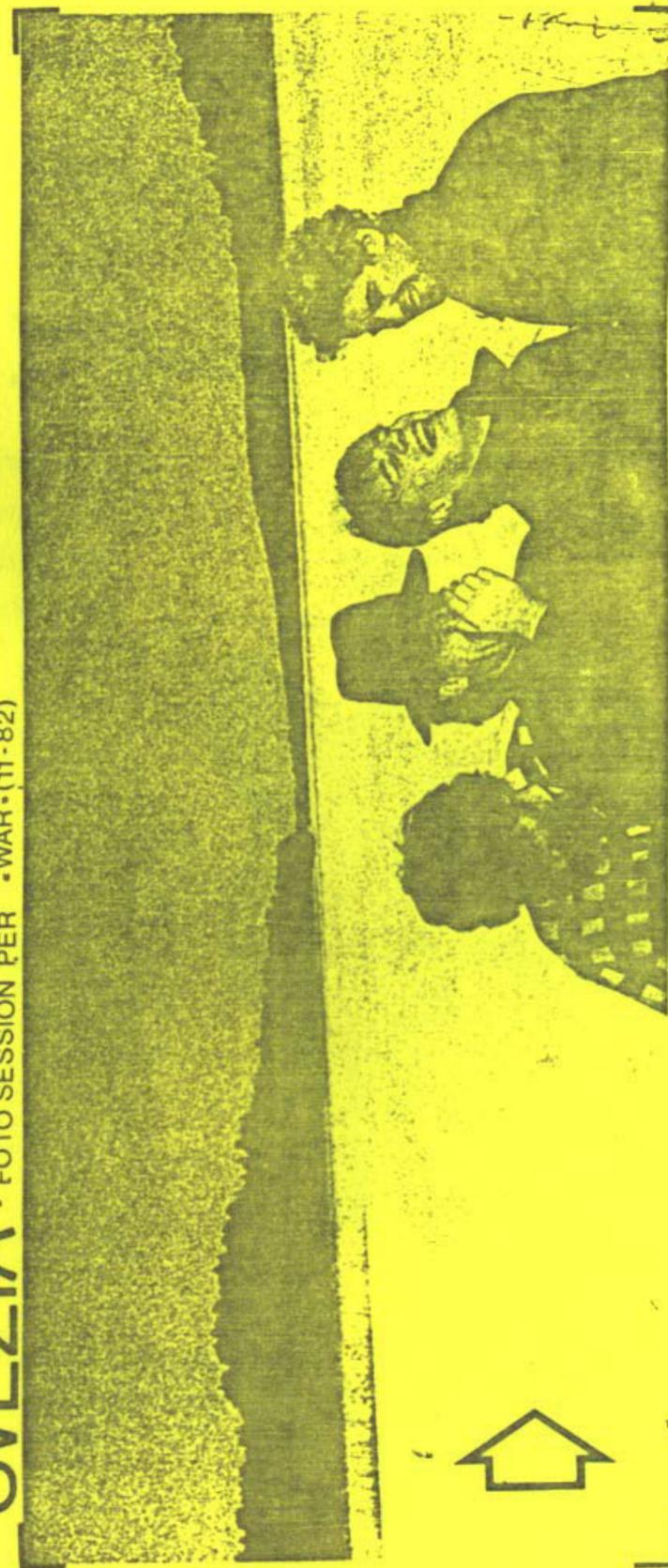
Alla fine, ricordo che il numero due di 'FIRE' è stato concepito da DAVIDE SAPIENZA e dal suo fido cervello, con l'aiuto di Patri, nonché la collaborazione di Cinzia, da Birmingham. Se ho dimenticato qualcosa, beh, mi spiace, ormai è troppo tardi.

Chi scrive ricordi di includere un francobollo nella busta. A presto e..... God Bless U & U2....

*Daide xx*

Fire

SVEZIA - FOTO SESSION PER - WAR - (11-82)



I nostri migliori auguri vanno questo mese a Bene, nato il 10 Maggio 1960 a Dublino, Irlanda-quest'anno sono 25.....

I hope Bene will read this dedication from Italy-a happy birthday to Him, we hope to see other twenty five years at

least as  
as these  
So long,  
don't forget  
it'll be  
Have a good  
in your home  
your family



PAUL DAVID HEWSON

10-5-60

good  
ones!  
Bene,  
that  
'85, '86, '87...  
birthday  
town with  
and U2ers!

•FIRE• E' STATA CURATA DA

**DAVIDE S.**

*U2 FAN CLUB*

Via Della Birona, 14  
20052 Monza (Milano)